

司徒雷登大使  
致中國人民書  
Ambassador Stuart Issues  
Personal Message To People  
Of China

(Continued from Page 1)

are proposing, through a program of economic assistance to China, to provide a further opportunity to the Chinese Government and people to take the initial steps toward laying a solid foundation for economic recovery and stability in China.

美國人深信中國民主政治，認為如果給中國人民一個公平的機會，中國人民將會採取行動，並保證中國人民的經濟福利將促進世界和平，故吾人將借經濟援助計劃，使中國政府及人民能獲另一時機，開始建立中國之經濟復興與安定。

The real task, however, the Chinese people themselves. No amount of American material assistance nor any number of skilled American technical advisers can accomplish what is required to bring political stability and economic recovery to China. The major effort must be Chinese and there must be a sincere and deep-seated determination to put selflessness aside and strive unceasingly for the common good.

但工作責任重，仍須在中國人民本身，不論美國物質援助之數量如何，及其專家顧問之人數如何，均不足以應付中國政治安定及經濟復興之需求，最主要之力量，仍為中國人民，且須有犧牲小我為公共福利努力之赤誠決心。

馬歇爾稱：美國之意向，不僅在討論對奧條約之經濟因素，並謀其各點對抗協議，集而復開，誠然有鑑於若干協議之希望，美國願意繼續談判。

對巴勒斯坦

PALESTINE

The Secretary said that the U.S. position on the Palestine crisis would be presented by the U.S. delegate to the United Nations, Warren R. Austin, at a meeting of the Security Council next Tuesday. He said instructions were now being drafted, but declined to comment on them. Asked if there would be any change in U.S. policy, particularly regarding the embargo of arms to Palestine, Marshall replied that in this truly democratic sense the people must, however, continuously bring the weight of enlightened public opinion to bear upon the conduct of government to prevent misuse of power by those in office. This requires, therefore, freedom of debate and publication and free access to news objectively reported. In a totalitarian system these freedoms cannot exist. Instead, news becomes propaganda scientifically developed. It depends for its effects upon unrestrained vituperation and incessant repetition without consideration for the truth.

馬氏謂美國對巴勒斯坦危機之立場，將在下星期二之安理會會議中由美國代表奧斯丁提出，舉例說明。

據據英國基督教會消息，當年出席聯合國大會的代表，將不會出席。

根據中國基督教會消息，當年出席聯合國大會的代表，將不會出席。

# 飛行醫生 (雲)

## Flying Doctors of the Outback

Condensed from Christian Herald  
Edwin Muller

In the 1920's, radio was still an infant. Flynn put his problem up to radio manufacturers and engineers in America and in England. He told them he had to have a transmitting and receiving set generating its own power, "so simple that it could be operated by a stockman's wife or children." They all told him that it was impossible. So Flynn took up the science himself. He studied, experimented, bought out every professional or amateur radio expert in the country.

二九二八年中，無線電還在幼稚時代。福林就他的問題交與美國和英國的無線電製造商與工師們去解決。他告訴他們說他必須要能收能發的無線電，自身發電並且要非常簡單可以叫婦孺都可能。於是福林自己負責這個問題。他努力研究試驗，並且訪問鋼鐵公司和他們說他必須要能收能發的無線電，並且能發出一個計劃，於是一九三三年就開始實施。全洲劃分為七部份，每一部有自己的無線電和它的飛行醫師。政府供給經費，病人慈善會以及援助。經濟的數目增加時，每半牛隻也增加了自動捐贈的數額，並且各場都自己負擔它的收發機和燒錢的費用。

A young radio engineer, Alf Traeger, finally helped Flynn turn the trick. The Traeger "Transceiver" is still on the job, with improvements — the most valued possession of the pioneer family of the Outback. A cabinet not much larger than an ordinary receiving set, it tunes from 19 to 550 meters, receives and sends up to 500 miles. In homes not equipped with electricity, power for the set is furnished by pads. A

有一位年青的工師阿爾弗特拉基

最後幫福林解決了這個問題。特拉基式收發機現在還在應用着，只是已加種種改良了……這是最後方家庭最需要的一種必需品。它是一般較普通收音機大不少的盒子，設有十九到五百五十米，收發距離可達五百哩，在沒有電流設備的鄉村，可以用上面的電線設備的電源，只要一個小孩子就可以懂得了。

In 1928 the first Flying Doctor Base was set up by the Island Mission at Cloncurry, patient while another was told

# 青年課室

## YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

(接二月二十四日之本版)  
SPECIAL USES OF SIMPLE ADVERBS  
單純副詞之特別用法

(C) As a PREPOSITION it signifies FROM, and its use is limited by two conditions: — (1) It is placed before a noun or phrase denoting some POINT of time, never before a noun phrase denoting a PERIOD of time; (2) it is preceded by a verb in the PERFECT tense: — 作前置詞則此字之意義為「自」，其用法限於二條件：(一) 置於名詞或形容之前為表短時間；(二) 其前置以完全式動詞；……

The school has been closed since last Monday.

ERRONEOUS (錯) CORRECTED (正)  
My father died since last My father has been dead  
since last Thursday.

吾父死於上星期四

The school was closed since The school has been closed  
since yesterday.

My father has been ill since My father has been ill for  
three weeks.

吾父病已三星期

The results have been known The results have been known  
for the last two days.

結果於近二日已揭曉。

AGO

This is used only as an adverb of time, never as a conjunction or preposition. Its use as an adverb coincides exactly with that of "since", as explained above under (A); and it signifies (as "since" also does) FROM THE PRESENT TIME BACKWARDS. The two words are precisely synonymous.

此字僅作指時副詞用，決不作接續詞或前置詞用，其作副詞用正與前言之"since"之同；其義為自今以前("since"亦然)，此二字義顯然相同……

My father died two years ago (from now).

The school broke up a fortnight ago (from now).

(To Be Continued 未完)

# 本報南京

## 分銷處

### 代訂處：

#### 太平路二四五號

直接訂閱 專差送到

電話：二三八〇六

函訂：請寄南京新街口社會

服務處四十五號信箱

(續)

# 英國外交政策

## Britain's Foreign Policy

(續)

by Wickham Steed

魏克罕·施提德著

and resist the domination of Europe by any one power. In the absence of Russian assent to the union of Europe in freedom, it announced, British determination to foster the union of Western Europe as a step towards the eventual attainment of the larger aim.

詳見附註之措辭得使聞者(且為後副詞加註研討所詳論)為一種大無畏與自信之印象，該宣言雖對蘇聯與共黨之策略，造成嚴重威脅世界和平之局勢而表關心，但全無恐懼或沮喪之意，此乃由於工黨閣員之口重復斷言英國傳統政策之主要原則即為反對抵抗任何一國之統制歐洲，該宣言因無絲毫對於歐洲自由聯合之許可而否決英國中心支持西歐之閉關政策，並向四大目標上最後完成前進一步。

聯合非藉武力

UNION NOT FORCED

This union indeed is a condition indispensable to the European Recovery Programme of the United States; but it is not held the result of that programme, it responds to vital British and European needs.

And however contrary it may seem to the present tendencies of Soviet Russia, it offers her rulers an opportunity to gauge in advance the nature of the resistance those tendencies would encounter if they should blindly persist.

因文堅稱英國此舉實為聯合歐洲並非使之分裂也，倘自

前之分離始終不變者，此乃由於依蘇聯之行動與願願而成，而此項分離又將與史太林發表之宣言前

不符。貝文稱：我等不因威脅希臘或第五縱隊之方法而使我們離開蘇聯，文化上或他項之接觸與歐洲及願意且能合作之世界各國聯合之目的，我人恢復之速度，我所獲之成就，將對蘇聯使世界民族聯繫敵對陣營之聲，給

予一個答案。

勇取自信力

COURAGE AND CONFIDENCE

This remarkable utterance made upon those who heard it, and has confirmed in those who have since studied it, an impression of courage and confidence. If it revealed anxiety lest Russian and communists tactics create situations involving acute danger the peace of the world, it was entirely free from fear of despondency. It reaffirmed from the mouth of the Labour minister a cardinal principle of the traditional policy

則可預測將遭遇抵抗之性質。

From this standpoint I look upon Mr. Bevin's speech as one of the most significant ever delivered by a British foreign secretary. It received immediate support from the leaders of the Conservative and Liberal opposition and may therefore be regarded as a national

# 飛機速度超過子彈

## I Flew Faster Than A Bullet

(續)

by Col. Albert Boyd, USAF

美國空軍上校包儀德著

譯自Coronet十二月號

據鼻孔內不致發脹，我也沒有穿那奇怪的飛行衣，用來抵抗的壓力，我也没有在起飛前到健身房去獲得車子，活動一下身體，我也不在飛機的骨架上貼一塊橡膠，表示有好運動，因為突出的那一部分只能將最大的速度減低了。

The truth is, on the morning of the flight I got out of bed at 6:30 a.m., took a shower, shaved, then went to breakfast. The orange juice, toast, eggs and coffee — my usual diet looked good.

事實是這樣的，在飛行的那天，我六點半從牀上跳下，洗了一個熱水澡，叉腰，然後吃早點，我平均所吃的橘子汁，烤麵包，雞蛋和咖啡，看起來很合口。

One of the kitchen girls came to our table, "My goodness," she said, "aren't you too scared to eat?"

有一個廚房的女侍女得到我的桌前說道：「天啊，你害怕得都不吃了嗎？」

"No, but the plane is," I joked.

我開玩笑道：「不是，但是飛機是這樣的。」

After breakfast our little group went to the operations office and sat around talking until someone called to say the plane was ready. My clothes were no different from those worn by the other officers with me: regulation summer uniform of worn trousers and shirt. I decided on this outfit because the standard nylon flying suit which I had worn on some preliminary test runs got too hot; it didn't absorb the cockpit heat as well as wool.

吃過早點後，我們這一小組人便進辦公室坐著談天，一直到有人來說飛機已準備好了，我穿的衣服和其他軍官所穿的一樣，都穿著規定的夏季制服，綿線的襪子和褲子，我決定還穿服裝，因為在以前幾次試驗飛行時我穿著標準的尼龍飛行衣，覺得太熱了，尼龍吸收熱的功績不及羊毛。

# THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in

53, Shensi Road  
Tientsin 1

華北流英報

內故部登記號：京警字第十一號  
發行人 崔基友

社址天津第一區西門牌路八十三號

Come to think of it, I'm wearing the same suit as my desk as I work on this article. But no... it's a little different. I didn't wear a tie for the flight. It was too hot then.

想起了，我穿的衣服和我坐在桌子前寫這篇文章時所穿的一樣，但是只有一點不同，我在飛行時候沒有繫領帶，因為繫領帶太熱了。

(To Be Continued 未完)

# 訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於續交報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須攜帶本社印鑑，以免收據為要否別請勿交付，特此聲明以免意外。

# 本社承辦 精良印刷

## 歡迎主顧

### 手續簡便

漢英報社敬

# 渤海大樓拐角

## 李寶和醫師

### 外科皮膚科性病科

#### 門診時間

上午九時至十二時半  
下午二時半至六時

